



COLEGIO DEL PRADO

EDUCACIÓN SECUNDARIA

Espacio curricular: Lengua

Curso: 3° "A"

Profesor: Víctor Andrés Olivera

Email: oliveravictorandres@gmail.com

GUÍA N.º 5: Historia de la lengua castellana.

Etapas: España del siglo XV y El castellano en América

5) período: España del siglo XV

A lo largo del siglo XV, los signos de un **florecimiento cultural** se hicieron cada vez más evidentes **en los reinos católicos de la península ibérica**. Los escritores de las cortes comenzaron a prestar atención a los primeros textos en lengua italiana (de escritores como Dante, Petrarca, Boccaccio) y, al tiempo que los tomaban como modelo cobraron conciencia de la posibilidad de escribir una literatura culta en una lengua vernácula (es decir la propia del país), en lugar de hacerlo en latín.

Paralelamente, se despertó otra vez **el interés por la Antigüedad clásica: griega y romana**. Se incorporaron entonces innumerables **palabras cultas**; algunas pasaron al habla general. Por ejemplo, palabras como *disolver*, *exhortar*, *ígneo*, *repugnar*, *turbulento*, entre otras.

El contacto con las cortes de Francia e Italia favoreció el ingreso de galicismos (palabras provenientes del francés; por ejemplo: *corcel*, *dama*, *galón*, etc) y de **italianismos** (palabras provenientes del italiano; por ejemplo: *avería*, *belleza*, *corsario*, *soneto*, etc).

Los reyes católicos y la primera Gramática castellana

El reinado de Isabel I de Castilla (entre 1474 y 1504) y **Fernando II de Aragón** (entre 1479 y 1516), conocidos como los Reyes Católicos, coincidió con el **ingreso de España en la Edad Moderna**. En el año **1492 se publicó la primera Gramática castellana**, de **Antonio de Nebrija**. En la dedicatoria a la reina Isabel, escribió:

“Cuando en Salamanca di la muestra de aquesta obra a vuestra real majestad e preguntó que para qué podía aprovechar, el mui reverendo padre Obispo de Avila me arrebató la respuesta; e respondiendo por mi dixo que después que vuestra Alteza metiesse debaxo de su iugo muchos pueblos bárbaros e naciones de peregrinas lenguas, e con el vencimiento aquellos ternían necesidad de recibir las leyes quel vencedor pone al vencido, e con ellas nuestra lengua, entonces, por esta mi arte, podrían venir en el conocimiento della, como agora nos otros deprendemos el arte de la gramática latina para deprender el latin.”



El año 1492, entonces, supondrá para España un cambio muy importante en su historia:

- Se finaliza la Reconquista cristiana de la Península, con la toma de Granada, último reino árabe.
- Se expulsa a las comunidades judías, con lo cual se completa la unificación religiosa de la Península. De aquí en adelante, España será católica únicamente. Esta situación se mantiene hoy en día, ya que más del 90% de los españoles continúa siendo católico.
- Con Cristóbal Colón a la cabeza, los españoles llegan a América y reclaman las nuevas tierras para la corona de Castilla y la Fe Católica. Esto hace que España se convierta, en muy pocos años, en un gran imperio, con posesiones en todo el planeta.

6) período: El castellano en América

La llegada de Colón a América abrió a los españoles un Nuevo Mundo. A partir de 1492, con sus políticas de conquista (y también mediante la convivencia, la catequesis y el mestizaje), los españoles **impusieron la lengua castellana** en el vasto territorio de sus nuevas colonias. Como resultado de esto, hoy en día son más de 300 millones de personas las que hablan castellano en veinte naciones de América. Con el correr de los siglos, **el castellano fue agregando a su léxico vocablos de las lenguas de los pueblos originarios** que habitaban el continente.

Veamos algunos **ejemplos de palabras en castellano que provienen de lenguas originarias de América:**



Palabras en castellano	Lengua originaria de donde provienen esas palabras	Países donde se hablan estas lenguas
Boldo, chuña, laucha, pilcha, malón	Mapuche	Sur de Chile y de Argentina
Ananá, carpincho, ñandú, tereré	Guaraní	Paraguay, literal de la Argentina
Cancha, llama, cóndor, humita, chloclo, mate, papa, pampa, zapallo	Quechua	Perú, Ecuador, norte de Chile y Argentina
Cacao, canica, chicle, chocolate, coyote, tomate, tiza	Náhuatl	México
Ají, batata, canoa, maní, caribe	Arahuaco	Antillas

Algunas características del castellano en América

El castellano en América es un conjunto de variedades que evolucionaron en el vasto territorio que estuvo bajo la conquista española. A pesar de esa diversidad, es posible señalar algunos rasgos generales debido a la **influencia andaluza**, ya que esa era la procedencia de la mayoría de los marineros que llegaron a América.

Seseo	Voseo	Uso de ustedes
Pronunciación indiferenciada de la s, la z y la c (en ce y ci)	Empleo de vos en lugar de tú para el trato en confianza (en la Argentina, por ejemplo, decimos: vos cantás; en otros lugares de América emplean: vos cantás o tú cantas)	Uso del pronombre ustedes para la 2° persona del plural, tanto para el trato familiar como el de distancia (ustedes cantan) en vez del uso de “vosotros”.

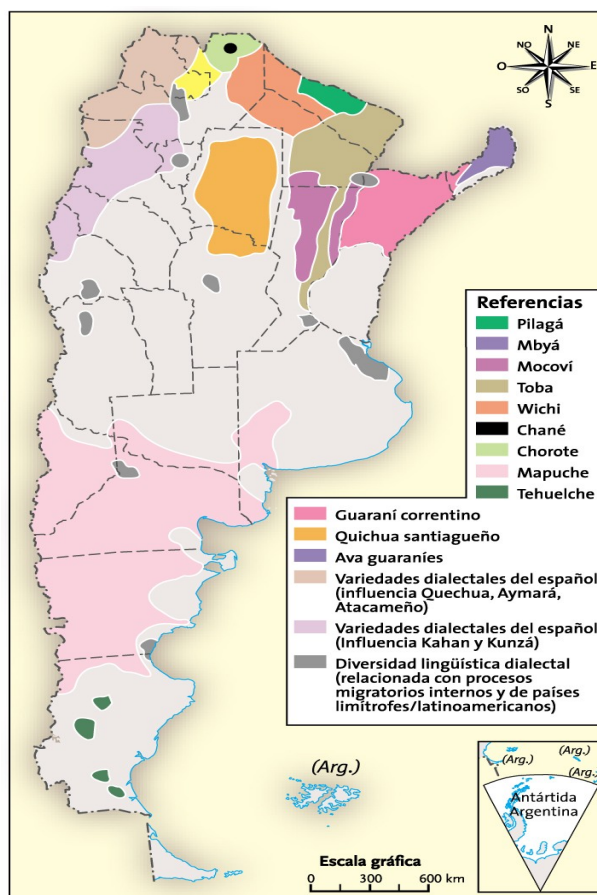
¿En Argentina solo se habla castellano?

La Argentina, a pesar de tener como **lengua oficial al castellano** (es el idioma de la administración pública y el que se enseña en las escuelas), está lejos de ser un país monolingüe, es decir, de una sola lengua. Por el contrario, **es un país con una vasta diversidad de lenguas**. Algunas de ellas se remontan a tiempos antes de la colonización europea, allá por el siglo XV.

En nuestro país, **a nivel provincial, varias lenguas de pueblos originarios han sido declaradas co-oficiales** en los últimos años. Tal es el caso de la lengua guaraní declarada co-oficial con el castellano en la Provincia de Corrientes en el 2004; el mocoví, el qom (o también conocida como toba) y el wichí fueron declarados co-oficiales en la Provincia del Chaco en el año 2011.

El castellano que hablamos, entonces, **está en contacto con muchas lenguas**. En las **zonas de frontera** (Misiones, Formosa, Jujuy, etc.), por ejemplo, el español **interactúa con el portugués de Brasil**, con el **guaraní de Paraguay** o con el **quechua** y

con el **aimara** que hablan en **Bolivia**. Teniendo en cuenta esto, nos encontramos que en Argentina se **hablan 15 lenguas originarias de América**, distribuidas a lo largo de todo el país, especialmente en la parte noroeste y en la Patagonia. En definitiva, nuestro país cuenta con regiones donde la interacción entre distintas lenguas ha generado una rica diversidad lingüística y cultural.



Lenguas en contacto



En las zonas donde se produce el **encuentro entre dos lenguas**, los hablantes suelen incorporar recursos de ambas en sus comunicaciones cotidianas. Este fenómeno, muy extendido, se verifica en la influencia de las lenguas aborígenes sobre el castellano.

La influencia de las lenguas originarias en el castellano de América

Un caso extendido de lenguas en contacto en el territorio argentino es el del castellano con el guaraní. **Veamos algunas influencias del guaraní en el castellano que se habla en el Nordeste del país:**

Influencia del guaraní	Ejemplos de uso en el castellano
Uso de le tanto para el objeto directo como para el indirecto.	Trajo el mate y le (lo) puso en la mesa.
Uso de preposición en , en lugar de a	Volví en (a) mi casa más temprano.
Uso del elemento pa para reforzar la interrogación	¿Le dijiste pa que no vamos?
Uso de che como pronombre posesivo de 1º persona singular	Che comadre (mi comadre)
Omisión del verbo copulativo ser	¿Qué lo que decís? (¿Qué es lo que decís?)